

# Condizioni generali

## 1. Natura del contratto

Il noleggiante ha personalmente scelto il venditore ed il veicolo oggetto del contratto. La PSA Finance Suisse SA compera il veicolo dal venditore e lo mette a disposizione del noleggiante, che si impegna a pagare il primo canone del leasing al momento della consegna del veicolo da parte del venditore ed a versare i successivi secondo le modalità previste qui di seguito.

## 2. Messa a disposizione e presa in possesso del veicolo

Il venditore è il solo responsabile, che il veicolo oggetto del contratto venga consegnato conforme al contratto. PSA Finance Suisse SA non può in nessun caso essere chiamata in causa dal noleggiante, qualora il veicolo non venisse consegnato o fosse consegnato in ritardo. Il noleggiante riceve il veicolo direttamente dal fornitore in nome e per conto di PSA Finance Suisse SA. Il noleggiante non ha alcun diritto d'acquistare il veicolo ricevuto in leasing ed è obbligato alla fine del contratto a riconsegnarlo in buono stato, conformemente a quanto previsto alla cifra 15.

La messa a disposizione del veicolo potrà avvenire unicamente a partire dall'entrata in vigore del contratto e il noleggiante potrà prendere possesso del veicolo unicamente ad avvenuto pagamento del primo canone mensile del leasing e del deposito di garanzia.

## 3. Durata e disdetta

Il contratto di leasing è concluso per una durata determinata stabilita dal noleggiante.

Il noleggiante ha tuttavia il diritto di rescindere anticipatamente per iscritto il contratto per la fine di un periodo di tre mesi, osservando un preavviso di 30 giorni. In questo caso, il canone mensile di leasing viene nuovamente stabilito con effetto retroattivo all'inizio del contratto, secondo le cifre 5 e 13.

### Diritto di revoca

Il noleggiante ha il diritto di revocare il contratto per iscritto entro il termine di quattordici giorni dal ricevimento della sua copia originale del contratto.

## 4. Deposito di garanzia

Al momento della sottoscrizione del bollettino di consegna, il noleggiante deposita nelle mani del venditore e per conto di PSA Finance Suisse SA un deposito di garanzia. Il noleggiante non può compensare i canoni mensili di leasing da lui dovuti con tale garanzia. Alla scadenza del contratto, questo deposito verrà restituito da PSA Finance Suisse SA al noleggiante, contro restituzione del veicolo, dedotti gli importi eventualmente ancora dovuti. Il deposito di garanzia non frutta interessi.

## 5. Canone mensile di leasing

5.1) Il primo canone leasing deve essere versato dal noleggiante direttamente al venditore al momento della consegna del veicolo. Le successive mensilità devono essere pagate in anticipo esclusivamente a PSA Finance Suisse SA. Il secondo canone mensile sarà esigibile il primo giorno del primo o del secondo mese seguente quello della presa in possesso del veicolo, a dipendenza che la consegna abbia avuto luogo prima o dopo il 15 di detto mese.

5.2) Il mancato pagamento del canone di leasing alla sua scadenza comporta l'obbligo di corrispondere interessi moratori al tasso annuo indicato alla prima pagina senza che sia necessaria una messa in mora. Le spese di richiamo come pure le spese d'incasso sono a carico del noleggiante, e cioè CHF 30.- per ogni rata non pagata alla sua scadenza e ricerca di indirizzo. Nonché CHF 300.- in caso di visita di un incaricato all'incasso interno di PSA Finance Suisse SA. Qualora PSA Finance Suisse SA incaricasse un servizio d'incasso esterno, al noleggiante saranno addebitati i costi effettivi fatturati dal suddetto servizio esterno.

5.3) Il canone di leasing viene calcolato in base alla durata del contratto scelta dal noleggiante e contrattualmente stabilita, come pure in base al chilometraggio annuo pattuito.

I chilometri supplementari vengono fatturati al noleggiante alla fine del contratto. Ristori per un chilometraggio non raggiunto non vengono effettuati.

Se il noleggiante fa uso del suo diritto di rescindere anticipatamente il contratto o se il contratto leasing prende fine anticipatamente per altri motivi, in particolare a seguito di danno totale o furto ai sensi della cifra 11 o in caso di disdetta anticipata del contratto secondo la cifra 13, il canone di leasing viene calcolato e definitivamente fissato con effetto retroattivo all'inizio del contratto sulla base della durata effettiva del contratto, secondo la cifra 13.4. Il noleggiante è tenuto a provvedere al pagamento dell'importo totale fatturato a PSA Finance Suisse SA, entro 20 giorni dal ricevimento del conteggio.

5.4) Il canone di leasing comprende l'IVA all'aliquota in vigore al momento della firma del contratto di leasing. In caso di aumento dell'IVA in corso di contratto, il canone mensile di leasing verrà di conseguenza adeguato con effetto a partire dal momento dell'entrata in vigore della nuova aliquota IVA.

5.5) Il canone di leasing (per il primo mese ed i mesi successivi) è soggetto a spese di gestione pari allo 0.29% del secondo canone di leasing.

## 6. Garanzia per difetti della cosa

Viene espressamente stabilito che solo il venditore assume un'eventuale garanzia sullo stato del veicolo nei confronti del noleggiante. Le pretese di PSA Finance Suisse SA in relazione a difetti del veicolo ed un'eventuale sua azione giudiziaria devono perciò essere fatte valere dal noleggiante direttamente contro il venditore. In nessun caso il noleggiante può procedere contro PSA Finance Suisse SA per difetti del veicolo. Il noleggiante è quindi tenuto a notificare al venditore, immediatamente e per lettera raccomandata, i difetti constatati al momento della consegna del veicolo o durante il suo utilizzo. Nella sua notifica il noleggiante deve indicare con precisione i difetti. Una copia di ognuna di queste comunicazioni deve essere inviata a PSA Finance Suisse SA. Le pretese avanzate dal noleggiante in virtù della garanzia per difetti della cosa non liberano il noleggiante dagli obblighi verso PSA Finance Suisse SA. Un eventuale diritto di ritenzione sul veicolo esercitato dal garage per fatture non pagate in seguito a riparazioni ecc., non libera il noleggiante dall'obbligo di pagamento delle rate mensili e dagli obblighi verso PSA Finance Suisse SA.

## 7. Utilizzo

Il noleggiante dichiara espressamente di impegnarsi a lasciar condurre il veicolo unicamente a membri della sua famiglia o impiegati della sua impresa, in possesso di una licenza di circolazione valida. Gli è vietato cedere il veicolo, darlo in locazione, utilizzarlo a scopo di scuola-guida o corse di taxi. Gli è inoltre formalmente proibito partecipare a qualunque competizione con il veicolo in leasing.

## 8. Manutenzione del veicolo e costi d'esercizio

Il noleggiante s'impegna a guidare con prudenza, a compiere la dovuta e coscienziosa manutenzione a sue spese, osservando le prescrizioni del costruttore, specialmente circa le ispezioni, i servizi ed i lavori di manutenzione. Il noleggiante non può chiedere in nessun caso una riduzione del canone mensile di leasing o la sostituzione del veicolo, quando sia inutilizzabile a causa di lavori di manutenzione, di riparazione o per altre ragioni. I costi d'esercizio sono a carico del noleggiante.

## 9. Immatricolazione del veicolo, tasse e assicurazioni

### 9.1) Immatricolazione e tasse

Il noleggiante ha il diritto di utilizzare il veicolo, di cui PSA Finance Suisse SA rimane proprietaria. Egli è giuridicamente il detentore del veicolo con tutti i diritti e gli obblighi che ne conseguono e provvede ad immatricolare il veicolo a suo nome presso l'Ufficio cantonale della circolazione competente. PSA Finance Suisse SA si riserva il diritto di chiedere all'ufficio della circolazione l'iscrizione della cifra 178 (cambiamento di detentore vietato). Il noleggiante si impegna in ogni caso a firmare il formulario di domanda. Il noleggiante si obbliga inoltre a consegnare a PSA Finance Suisse SA una copia della licenza di circolazione rilasciato dall'Ufficio di Circolazione. Le spese d'immatricolazione e le tasse di circolazione sono a carico del noleggiante.

### 9.2) Assicurazioni

Il noleggiante risponde per qualsiasi danno in relazione al veicolo, sia esso cagionato a lui, a terzi o a PSA Finance Suisse SA. Il noleggiante sottoscrive per il veicolo l'assicurazione responsabilità civile obbligatoria come pure un'assicurazione casco totale con una franchigia massima di CHF 1000.-. Prima di poter prendere possesso del veicolo secondo la cifra 2 delle condizioni generali del contratto, il noleggiante deve giustificare a PSA Finance Suisse SA la conclusione di queste assicurazioni, mostrando le relative polizze. I diritti derivanti dall'assicurazione casco devono essere totalmente ceduti per iscritto a PSA Finance Suisse SA. Il noleggiante deve dimostrarne la cessione, producendo una dichiarazione della compagnia d'assicurazioni, nella quale essa si dichiara d'accordo con la cessione.

Nei contratti d'assicurazione conclusi con il noleggiante la compagnia d'assicurazione si deve impegnare ad informare PSA Finance Suisse SA qualora fosse sospeso il pagamento dei premi. Finché l'assicurazione non avrà versato le sue prestazioni a PSA Finance Suisse SA, il noleggiante dovrà continuare a pagare il canone mensile, conformemente al contratto.

## 11. Incidente, furto ed altri sinistri

Ogni incidente deve essere notificato per lettera raccomandata a PSA Finance Suisse SA entro 24 ore, indicando il luogo e le circostanze dell'incidente. All'occorrenza devono essere specificati anche l'indirizzo esatto dei conducenti degli altri veicoli coinvolti ed i nomi delle relative compagnie d'assicurazione. Allo stesso modo, immediatamente e per lettera raccomandata, deve essere segnalato a PSA Finance Suisse SA ogni altro sinistro, quale ad esempio il furto, l'appropriazione indebita ecc.

Il noleggiante cede a PSA Finance Suisse SA tutti i diritti nei confronti delle assicurazioni responsabilità civile dei detentori dei veicoli coinvolti in un incidente o verso terzi fino a concorrenza dell'ammontare del danno patito dal veicolo in leasing. Qualsiasi minor valore causato da incidenti, così come le riduzioni di prestazioni dell'assicurazione casco imputabili al noleggiante, sono a suo carico. Quando in seguito a furto, incidente (danno totale) o per altre cause, il veicolo scompare o diventa definitivamente inutilizzabile, il contratto di leasing è automaticamente rescisso e viene applicato l'articolo 5.3. concernente il calcolo del canone di leasing definitivo. Il noleggiante deve pagare la differenza secondo l'articolo 5.3., ritenuto che le prestazioni assicurative gli vengono bonificate. Il noleggiante è obbligato a pagare le rate mensili fino al momento della decisione definitiva sul versamento dell'indennizzo assicurativo.

## 12. Fallimento, pignoramento, ritenzione, sequestro e concordato

Il noleggiante è tenuto a comunicare immediatamente a PSA Finance Suisse SA, per lettera raccomandata, ogni pignoramento, diritto di ritenzione, o sequestro del veicolo o apertura di fallimento o di procedura concordataria. Il noleggiante deve indicare all'ufficio esecuzione e fallimenti competente il diritto di proprietà di PSA Finance Suisse SA sul veicolo.

## 13. Rescissione anticipata

13.1) Se il noleggiante è in ritardo con il pagamento di più di tre canoni di leasing mensili, PSA Finance Suisse SA può rescindere il contratto con effetto immediato.

13.2) PSA Finance Suisse SA può inoltre rescindere in ogni momento il contratto senza preavviso, se il noleggiante non adempie ai suoi obblighi contrattuali, in particolare in caso di utilizzo improprio del veicolo, mancanza di manutenzione, uso eccessivo, fine della copertura assicurativa o mancata cessione delle pretese assicurative. Inoltre PSA Finance Suisse SA ha il diritto di rescindere il contratto senza preavviso, quando il noleggiante cade in fallimento o chiede una moratoria concordataria, o nel caso in cui il veicolo viene pignorato o sequestrato o quando viene rilasciato nei suoi confronti un attestato di carenza di beni.

13.3) In caso di rescissione anticipata del contratto conformemente alla cifra 13, il noleggiante deve restituire immediatamente il veicolo a PSA Finance Suisse SA. Anche in questo caso il conteggio viene calcolato e stabilito in base agli articoli 5.3 e 13.4. Il diritto di PSA Finance Suisse SA a far valere ulteriori danni nei confronti del noleggiante è espressamente riservato.

13.4) La tabella indica il valore del veicolo alla data della rescissione anticipata del contratto e il diritto di leasing complementare retroattivo da pagare (colonna C) in funzione del mese di rescissione anticipata del contratto, senza tener conto di eventuali arretrati, che dovranno essere pagati in più. Mesi già iniziati contano come mese intero. Chilometri percorsi in sovrappiù vengono conteggiati e fatturati secondo gli accordi previsti alla prima pagina. Una percorrenza minore di chilometri non dà diritto alla riduzione del canone di leasing. Per un uso eccessivo del veicolo od altri danni, fa stato l'articolo 15.

## 14. Cambiamenti d'indirizzo e di datore di lavoro

Il noleggiante deve comunicare a PSA Finance Suisse SA per iscritto ogni cambiamento di domicilio o di datore di lavoro almeno 15 giorni in anticipo. Cambiamenti di domicilio o soggiorni di oltre 2 mesi all'estero con il veicolo devono pure essere annunciati a PSA Finance Suisse SA per iscritto almeno 15 giorni prima: in questo caso PSA Finance Suisse SA può rescindere il contratto ed esigere un canone di leasing mensile superiore corrispondente alla durata effettiva della locazione ai sensi dell'art. 5.3.

Questa disposizione si applica per analogia alle società di persone ed alle persone giuridiche, in particolar modo in caso di cambiamento di sede.

## 15. Ritiro del veicolo

L'ultimo giorno del contratto (anche in caso di rescissione anticipata), il noleggiante deve restituire il veicolo con tutti i relativi documenti a PSA Finance Suisse SA, depositandolo, salvo indicazione contraria da parte di quest'ultima, presso il venditore. Al momento della riconsegna viene steso un verbale sullo stato del veicolo. Il noleggiante risponde di tutte le spese di riparazione, e di ripristino derivanti da un uso eccessivo o da altri danni. In caso di contestazione sullo stato del veicolo, verrà richiesto il parere di un esperto neutrale definito da PSA Finance Suisse SA le cui conclusioni saranno vincolanti per entrambe le parti. I costi della perizia saranno a carico di PSA Finance Suisse SA.

## 16. Ripresa unilaterale del veicolo da parte di PSA Finance

Se il noleggiante omette di restituire il veicolo l'ultimo giorno della durata del contratto o in caso di rescissione anticipata del contratto, secondo quanto previsto dalle disposizioni di cui alla cifra 15, PSA Finance Suisse SA è autorizzata a farlo ritirare a spese del noleggiante e senza preventiva decisione giudiziaria o obbligo di deposito nel luogo in cui si trova. Il noleggiante dà il suo consenso irrevocabile ad una ripresa unilaterale da parte di PSA Finance Suisse SA.

## 17. Accordi particolari e modifiche contrattuali

Qualsiasi cambiamento o modifica apportata a questo contratto deve avvenire per iscritto ed essere approvata da PSA Finance Suisse SA.

## 18. Trasferimento del contratto di leasing e protezione dei dati

Il locatario autorizza PSA Finance Suisse SA e le altre società del Gruppo PSA a non comunicare i propri dati personali a terze parti, ad eccezione di soggetti terzi ai quali è strettamente necessario trasmettere tali dati personali, nell'esecuzione dei servizi, purché espressamente elencati **nell'allegato del contratto** e resi noti alle persone interessate dal contratto di leasing.

Il locatario, oggetto del trattamento, autorizza PSA Finance Suisse SA, nell'ambito del contratto, ad accedere ai suoi dati relativi al rapporto commerciale con il venditore e ai profili dei clienti creati al riguardo.

Il locatario, in connessione con la conclusione e l'esecuzione del contratto di leasing, autorizza PSA Finance Suisse SA a stabilire un'elaborazione dei propri dati personali.

Per la **durata del Contratto di Leasing**, il locatario autorizza PSA Finance Suisse SA a concedere a soggetti terzi coinvolti nella conclusione o nell'elaborazione di questo contratto (ad esempio i fornitori) e / o altre società del Gruppo PSA ad accedere ai dati relativi alla relazione d'affari e ai profili dei clienti creati al riguardo.

PSA Finance Suisse SA si impegna a restituire e ad esercitare il diritto all'oblio sui dati personali raccolti alla prima richiesta della persona interessata e, in ogni caso alla scadenza della durata del contratto di leasing, inoltrando un reclamo al seguente indirizzo email [clientservice-ch@psa-finance.com](mailto:clientservice-ch@psa-finance.com); specificando nell'oggetto dell' e-mail "diritto delle persone".

PSA Finance Suisse SA si riserva il diritto di utilizzare anche successivamente questi dati per l'invio di informazioni sui servizi erogati e / o distribuiti dal Gruppo PSA come parte del legittimo interesse dal Gruppo PSA e PSA Finance Suisse SA e per promuovere i suoi servizi ai propri clienti.

Il locatario autorizza PSA Finance Suisse SA a trasferire il leasing stesso con tutti i diritti e gli obblighi connessi, inclusi i potenziali diritti di sicurezza di PSA Finance Suisse SA, in parte o integralmente, ad altre società del gruppo PSA e/o terze parti in Svizzera e all'estero e/o il trasferimento del leasing stesso con tutti i diritti e gli obblighi associati, compresi i diritti di sicurezza, i diritti di riparo e i diritti di modifica legale (nonché il diritto di proprietà sull'oggetto in leasing, il diritto di risolvere il contratto, i diritti assegnati).

Il locatario accetta che PSA Finance Suisse SA e altre società del Gruppo PSA e/o di terzi scelgano un altro diritto diverso dalla legge svizzera per l'assegnazione, la costituzione in pegno e/o il trasferimento del contratto.

Ogni parte si impegna, su richiesta dell'altra parte, a fare dichiarazioni e/o ad adottare le misure immediate che possono essere richieste in relazione al trasferimento di un contratto o cessione o pegno di diritti, comprese quelle richiestedall' ufficio della circolazione ed immatricolazione.

Le categorie di dati personali trattati sono le seguenti: Nome, Cognome, Data di nascita, Nazionalità (oppure Data di entrata in Svizzera, Tipo di permesso di soggiorno), Email, Foto, Indirizzo domiciliare, Numero di telefono (fisso, mobile, ...), Informazioni bancarie, Numero di telaio.

Da considerare anche come Dati a carattere personale (DCP), tutti i dati aggregati alle categorie qui sotto: Categoria Socio-Professionale (CSP), Stato Civile, Bambini, Occupazione, Genere, Salario mensile, Mantenimento del coniuge in caso di matrimonio, Affitto, Costi di mantenimento.

Inoltre, i dati sopra riportati quando si riferiscono al coniuge, nonché alla persona che detiene la cauzione del locatario, ma anche a chiunque abbia un collegamento di qualsiasi tipo con il locatario, ma terze rispetto al contratto di leasing, saranno considerate come dati personali del locatario. I destinatari di questa elaborazione sono PSA Finance Suisse SA e le società del Gruppo PSA. Il trattamento dei dati personali del locatario verrà effettuato durante l'esecuzione del contratto.

Inoltre, questi dati saranno conservati in aggiunta all'esecuzione del contratto nell'ambito degli obblighi in termini di requisiti legali definiti dallo ZEK, nonché nell'ambito delle disposizioni legali in vigore in Svizzera in merito ai periodi di prescrizione.

Il locatario è informato del suo diritto a: ottenere la correzione tramite <https://www.psa-finance.ch/modifica-dei-dati-personali.html>, o inviando una e-mail al seguente indirizzo e-mail [clientservice-ch@psa-finance.com](mailto:clientservice-ch@psa-finance.com): precisando che l'oggetto è "Legge delle persone", esercitare il suo diritto all'oblio, esercitare il suo diritto alla limitazione del trattamento, opposizione a questo trattamento.

Il locatario ha la possibilità di sporgere denuncia presso le autorità di vigilanza, in Svizzera, presso il responsabile federale della protezione dei dati.

Il locatore si impegna a non effettuare trasferimenti di dati personali al di fuori del territorio dell'Unione europea, ad eccezione dei paesi terzi che rappresentano un livello adeguato di protezione nel senso delle autorità di vigilanza o di un subappaltatore autorizzato dal cliente e firmatario delle clausole contrattuali standard emanate dalle autorità europee.

Il locatore si impegna a istituire qualsiasi sistema di sicurezza dei dati che sarebbe necessario sia a causa di un'analisi dell'impatto condotta dal Cliente in qualità di Responsabile del trattamento, sia a causa della legislazione specifica richiedente l'uso di metodi specifici per conservare i dati.

Il locatore si impegna ad avvisare immediatamente il locatario in caso di violazione, perdita o divulgazione non autorizzata dei Dati personali raccolti in base al contratto, al fine di consentire al cliente di avvisare le persone interessate e di adempiere agli obblighi previsti dalle norme sopra citate.

### Appendice:

Ai fini dell'operazione di leasing.

Le terze parti per le quali è necessario trasmettere i Dati personali del locatario sono le seguenti: I servizi amministrativi (ad esempio l'Ufficio federale delle armi e i servizi della logistica), il datore di lavoro del locatario, la Centrale di informazione e credito (ZEK), Centro svizzero di informazione sui consumatori (IKO).